

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Większą twoją siostrą była Samaria. Ona i jej córki mieszkają na lewo* od ciebie. A mniejszą twoją siostrą, mieszkającą na prawo od ciebie, jest Sodoma** i jej córki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoją większą siostrą była Samaria — ona i jej córki, na północ od ciebie. A mniejszą twoją siostrą, mieszkającą na południu, jest Sodoma ze swoimi córkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoją starszą siostrą jest Samaria, która wraz z córkami mieszka po twojej lewicy; a twoją młodszą siostrą jest Sodoma, która mieszka wraz z jej córkami po twojej prawicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale siostra twoja starsza, która siedzi po lewicy twojej, jest Samaryja i córki jej; a siostra twoja młodsza niż ty, która siedzi po prawicy twojej, jest Sodoma i córki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A siostra twoja starsza, Samaria, ona i córki jej, które mieszkają po lewicy twojej; a siostra twoja mniejsza niż ty, która mieszka po prawicy twojej, Sodoma i córki jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoją starszą siostrą była Samaria, mieszkająca na lewo od ciebie wraz ze swoimi córkami, a twoją młodszą siostrą była Sodoma wraz ze swoimi córkami, mieszkająca na prawo od ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starszą twoją siostrą jest Samaria, która ze swoimi córkami mieszka na północ od ciebie; a młodszą twoją siostrą, która mieszka na południe od ciebie, jest Sodoma ze swoimi córkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoją starszą siostrą jest Samaria, ona i jej córki mieszkające po twojej lewej stronie. Twoją siostrą, młodszą od ciebie, która mieszka po twojej prawej stronie, jest Sodoma i jej córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoją starszą siostrą jest Samaria, która wraz z córkami mieszka na północ od ciebie. A młodszą twoją siostrą jest Sodoma, która wraz z córkami mieszka na południe od ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoją starszą siostrą jest Samaria, która wraz z córkami mieszka po twojej lewej stronie. Twoją młodszą siostrą jest Sodoma, która wraz z córkami mieszka po twojej prawej stronie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ваша старша сестра Самарія, вона й її дочки, що живе з ліва в тебе. І твоя сестра молодша від тебе, що живе з права в тебе Содом і її дочки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś twoją większą siostrą jest Samaria, co osiadła po twojej lewej stronie ona wraz ze swoimi córkami; a mniejszą od

¹⁾ na lewo, עַל־שֵׁמוֹלָךְ ('al- semo'olech), lub: na północ (jeśli twarz ma się zwróconą na wschód).

²⁾ <x>50 29:22</x>; <x>50 32:32</x>; <x>290 1:9-10</x>; <x>290 3:9</x>; <x>300 3:8</x>; <x>300 23:14</x>; <x>310 4:6</x>; <x>470 10:15</x>; <x>470 11:23-24</x>

			ciebie siostrą, która osiadła po twojej prawej stronie, jest Sedom wraz ze swoimi córkami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I twoją starszą siostrą, która mieszka na lewo od ciebie, jest Samaria z jej zależnymi miejscowościami, a twoją młodszą siostrą, która mieszka na prawo od ciebie, jest Sodoma z jej zależnymi miejscowościami.